31989L0595

L 341/30 *EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS* 1989 11 23

TARYBOS DIREKTYVA

1989 m. spalio 10 d.

iš dalies keičianti Direktyvą 77/452/EEB dėl bendrosios praktikos slaugytojų diplomų, pažymėjimų ir kitų oficialią kvalifikaciją patvirtinančių dokumentų abipusio pripažinimo, įskaitant priemones, padedančias veiksmingai naudotis įsisteigimo teise ir laisve teikti paslaugas, ir iš dalies keičianti Direktyvą 77/453/EEB dėl įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatų, reglamentuojančių bendrosios praktikos slaugytojų veiklą, derinimo

(89/595/EEB)

EUROPOS BENDRIJŲ TARYBA,

atsižvelgdama į Europos ekonominės bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 49 straipsnį, 57 straipsnio 1 dalį ir 2 dalies pirmą ir trečią sakinius bei 66 straipsnį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą [1],

bendradarbiaudama su Europos Parlamentu [2],

atsižvelgdama į Ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę [3],

kadangi Direktyvos 77/453/EEB [4] 1 straipsnio 3 dalies antroje pastraipoje įtvirtintas principas, kad teorinis ir techninis mokymas turi būti derinamas ir gretinamas su praktiniu mokymu, nors nėra nustatytas jų konkretus santykis; kadangi 1 straipsnio 4 dalyje nurodyta, kad Taryba Komisijos pasiūlymu sprendžia, ar šios nuostatos turėtų išlikti, ar turėtų būti pakeistos;

kadangi atsižvelgiant į šiuos pakeitimus ir ypač esant padidintam poreikiui kelti bendrosios praktikos slaugytojų žinių lygį, yra būtina pakeisti Direktyvos 77/453/EEB 1 straipsnio 4 dalį taip, kad teorinio mokymo trukmė sudarytų ne mažiau kaip vieną trečdalį minėtos direktyvos 1 straipsnio 2 dalies b punkte nurodytos mažiausios mokymo trukmės, o praktinis mokymas sudarytų ne mažiau kaip pusę minėtos trukmės; kadangi dėl tokio santykio yra būtina tiksliau apibrėžti teorinį mokymą ir praktinį mokymą;

kadangi taip pat yra būtina patikslinti, kaip tai yra susiję su sveikatos apsaugos profesijomis susijusiose direktyvose taikomomis panašiomis nuostatomis, kad Direktyvos 77/453/EEB priede pateiktas sąrašas nėra galutinis ir Direktyvoje 77/453/EEB apibrėžti terminai „teorinis mokymas“ ir „praktinis mokymas“ bei jos priedo antraštės turi būti vartojami kaip standartiniai terminai; kadangi tam tikrų Direktyvos 77/452/EEB [5] su paskutiniais pakeitimais, padarytais Direktyva 89/594/EEB [6], nuostatų formuluotes būtina atitinkamai suvienodinti su nuostatomis, taikomomis 1975 m. birželio 16 d. Tarybos direktyvoje 75/362/EEB dėl abipusio diplomų, pažymėjimų ir kitų oficialią kvalifikaciją medicinos srityje patvirtinančių dokumentų pripažinimo, įskaitant priemones, padedančias veiksmingai naudotis įsisteigimo teise ir laisve teikti paslaugas [7], su paskutiniais pakeitimais, padarytais Direktyva 89/594/EEB,

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

1 straipsnis

Direktyva 77/452/EEB iš dalies keičiama taip:

1. 6 straipsnio 3 dalis pakeičiama taip:

„3. Jeigu priimančioji valstybė narė prieš konkrečiam asmeniui įsisteigiant toje valstybėje narėje gavo išsamių žinių apie už jos teritorijos ribų įvykusį svarbų atsitikimą, kuris gali turėti įtakos jos teritorijoje tam asmeniui imantis konkrečios veiklos, tai ji gali pranešti kilmės valstybei narei arba valstybei narei, iš kurios užsienio pilietis atvyko.

Kilmės valstybė narė arba valstybė narė, iš kurios užsienio pilietis atvyko, patikrina tų faktų tikslumą. Valdžios institucijos nusprendžia, kokie turi būti atlikti tyrimai ir kokios apimties, bei priimančiai valstybei narei praneša apie tolimesnius veiksmus, kurių jos ėmėsi dėl jų išduotų pažymėjimų ar dokumentų.

Valstybės narės užtikrina siunčiamos informacijos konfidencialumą.“

2. 7 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Jeigu priimančioji valstybė narė prieš konkrečiam asmeniui įsisteigiant toje valstybėje gavo išsamių žinių apie už jos teritorijos ribų įvykusį svarbų atsitikimą, kuris gali turėti įtakos jos teritorijoje to asmens vykdomai konkrečiai veiklai, tai

(1) OL C 20, 1988 1 26, p. 10 ir OL C 322, 1988 12 15, p. 22.
(2) OL C 235, 1988 9 12, p. 68 ir OL C 256, 1989 10 9.
(3) OL C 134, 1988 5 24, p. 27.
(4) OL L 176, 1977 7 15, p. 8.
(5) OL L 176, 1977 7 15, p. 1.
(6) OL L 341, 1989 11 23, p. 19.
(7) OL L 167, 1975 6 30, p. 1.

ji gali pranešti kilmės valstybei narei arba valstybei narei, iš kurios užsienio pilietis atvyko.

Kilmės valstybė narė arba valstybė narė, iš kurios užsienio pilietis atvyko, patikrina tų faktų tikslumą. Valdžios institucijos nusprendžia, kokie turi būti atlikti tyrimai ir kokios apimties, bei priimančiai valstybei narei praneša apie visus tolimesnius veiksmus, kurių jos ėmėsi dėl jų pagal šio straipsnio 1 dalį pateiktos informacijos.“

3. Įterpiamas toks straipsnis:

„*10a straipsnis*

Jeigu priimančioji valstybė narė reikalauja, kad jos piliečiai, norintys pradėti arba vykdyti vieną iš 1 straipsnyje nurodytų veiklos rūšių, duotų priesaiką arba pateiktų oficialų pareiškimą, ir jeigu kitų valstybių narių piliečiai negali naudotis tokia priesaikos ar pareiškimo forma, priimančioji valstybė narė užtikrina, kad konkrečiam asmeniui būtų pasiūlyta tinkama ir lygiavertė priesaikos ar pareiškimo forma.“

4. Po 11 straipsnio 1 dalies antros pastraipos įterpiamas toks tekstas:

„Šiuo tikslu kartu su šio straipsnio 2 dalyje nurodytu pareiškimu dėl teiktinų paslaugų valstybės narės gali, kad būtų galima įgyvendinti jų teritorijoje galiojančias profesinio elgesio nuostatas, reikalauti privalomos laikinos registracijos arba *pro forma* narystės profesinėje organizacijoje ar organe, arba, kaip alternatyvą, įsiregistruoti joje, jeigu dėl tokios registracijos ar narystės paslaugas teikiančiam asmeniui nebus atidėliojama ar kitaip trukdoma teikti paslaugas ar susidarys papildomų išlaidų.“

5. 14 straipsnis yra išbraukiamas.

2 straipsnis

Direktyva 77/453/EEB iš dalies keičiama taip:

1. 1 straipsnio 2 dalies b punktas, 3 ir 4 dalys pakeičiamos taip:

„2b) dieninis konkrečios profesijos mokymas, į kurį turi įeiti šios direktyvos priede nurodytoje programoje išvardyti dalykai, ir tai turi būti trejų metų kursas arba 4 600 valandų teorinis ir praktinis mokymas.

3. Valstybės narės užtikrina, kad viso mokymo metu slaugytojų mokymo įstaiga būtų atsakinga už teorinio ir praktinio mokymo derinimą.

a) „Teorinis mokymas“ apibrėžiamas taip:

ta slaugytojų mokymo dalis, kurios metu slaugytojai studentai įgyja žinių, sumanumo ir profesinių įgūdžių, reikalingų planuojant, teikiant ir vertinant visą slaugymo procesą. Toks mokymas yra vykdomas slaugytojus rengiančiose mokymo įstaigose ir kitose mokymo įstaigose, kurias pasirenka mokymo institucija ir kurį atlieka slaugos mokymo personalas bei kiti kompetentingi asmenys.

b) „Praktinis mokymas“ apibrėžiamas taip:

ta slaugytojų mokymo dalis, kurios metu slaugytojai studentai, kaip grupės dalis ir esantys netiesioginiame kontakte su sveikais ar sergančiais asmenimis ir (arba) bendruomene, mokosi planuoti, teikti ir vertinti būtiną visą slaugymo procesą, remdamiesi įgytomis žiniomis ir įgūdžiais. Slaugytojas studentas mokosi ne tik būti grupės nariu, bet ir būti grupės lyderiu, organizuojančiu visą slaugymo procesą, įskaitant asmenų ir mažų grupių sveikatos ugdymą, vykdomą sveikatos priežiūros įstaigose ar bendruomenėje.

Toks mokymas vyksta ligoninėse ir kitose sveikatos priežiūros įstaigose bei bendruomenėje, už kurį atsako slaugytojais dirbantys slaugos profesijos mokytojai ar slaugos pedagogai kartu su padedančiais kitais kvalifikuotais slaugytojais. Šiame mokymo procese gali dalyvauti kitas kvalifikuotas personalas.

Slaugytojai studentai dalyvauja konkrečių skyrių veikloje, kuri yra susijusi su tomis veiklos rūšimis, kurios padeda juos mokyti sudarant jiems galimybę išmokti prisiimti su slauga susijusią atsakomybę.

4. Priedo A dalyje nurodytas teorinis mokymas yra derinamas ir koordinuojamas su priedo B dalyje nurodytu praktiniu mokymu taip, kad galėtų būti tinkamai įgytos šio straipsnio 1 dalyje išvardytos žinios ir patirtis. Teorinio mokymo trukmė yra ne mažesnė kaip vienas trečdalis trumpiausios šio straipsnio 2 dalies b punkte nurodytos mokymo trukmės, o praktinio mokymo trukmė — ne mažesnė kaip pusė minėto mokymo trukmės.“

2. Priedas iš dalies keičiamas taip:

a) įvadinis sakinys pakeičiamas taip:

„Mokymo programą, po kurios gaunamas bendrosios praktikos slaugytojo diplomas, pažymėjimas ar kitas oficialią kvalifikaciją patvirtinantis dokumentas, sudaro dvi dalys ir bent toliau išvardyti dalykai. Vieno ar kelių šių dalykų mokymas gali būti vykdomas kaip kitų kursų dalis arba kartu su jais.“;

b) A ir B dalies antraštės iš dalies keičiamos taip:

— ispaniškame variante „A. Enseñanza teórica y técnica“ keičiama į „A. Enseñanza teórica“ ir „B. Enseñanzas de enfermería clínica“ keičiama į „B. Enseñanza clínica“,

— daniškame variante „A. Teoretisk og teknisk undervisning“ keičiama į „A. Teoretisk undervisning“,

— vokiškame variante „A. Theoretischer und technischer Unterricht“ keičiama į „A. Theoretischer Unterricht“ ir „B. Klinisch-praktische Krankenpflege-Ausbildung“ keičiama į „B. Klinische Unterweisung“,

— graikiškame variante „A. Θεωρητική και πρακτική διδασκαλία“ keičiama į „A. Θεωρητική διδασκαλία“ ir „B. Κλινική διδασκαλία του νοσοκόμου“ keičiama į „B. Κλινική διδασκαλία“,

— angliškame variante „A. Theoretical and technical instruction“ keičiama į „A. Theoretical instruction“,

— prancūziškame variante „A. Enseignement théorique et technique“ keičiama į „A. Enseignement théorique“ ir „B. Enseignement infirmier clinique“ keičiama į „B. Enseignement clinique“,

— itališkame variante „A. Insegnamento teorico e tecnico“ keičiama į „A. Insegnamento teorico“ ir „B. Insegnamento infermieristico clinico“ keičiama į „B. Insegnamento clinico“,

— olandiškame variante „A. Theoretisch en technisch onderwijs“ keičiama į „A. Theoretisch onderwijs“,

— portugališkame variante „A. Ensino teórico e técnico“ keičiama į „A. Ensino teórico“ ir „B. Ensino clínico da enfermagem“ keičiama į „B. Ensino clínico“.

3 straipsnis

Pagal Direktyvos 77/453/EEB 1 straipsnyje numatytą pirmesnę schemą iki 1991 m. spalio 13 d. pradėti bendrosios praktikos slaugytojų kursai gali būti užbaigti pagal šią schemą.

4 straipsnis

Valstybės narės patvirtina priemones, kurios, įsigaliojusios iki 1991 m. spalio 13 d., įgyvendina šią direktyvą. Apie tai jos nedelsdamos praneša Komisijai.

5 straipsnis

Ši direktyva skirta valstybėms narėms.

Priimta Liuksemburge, 1989 m. spalio 10 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

F. DOUBIN